

УДК 323.11+371+37.014

Ирина Колева

Софийский университет им. Св. Климента Охридского, Болгария, г. София

E-mail: kolevairina@yahoo.com

Теории, раскрывающие содержание и выбор методологии этносоциально-педагогических мониторинговых исследований: сравнительный анализ по странам Европы

Статья раскрывает опыт Болгарии в области реализации интеркультурного образования. Болгария является многоэтнической страной. Поэтому актуальна проблема интеграции детей этнических меньшинств в государственную систему образования, уменьшения числа рискованных детей, не включенных в формальное образование. Статья состоит из следующих разделов:

- Введение;
- Модель интеркультурного образования как методология этносоциальных педагогических исследований по мониторингу;
- Международные и европейские документы, относящиеся к образованию детей и учеников этнических меньшинств;
- Опыт Болгарии;
- Стратегическая цель обучения проблемам интеркультурного образования;
- Заключение. Каковы критерии качества работы учителя в мультикультурной среде?

В статье подробно рассмотрены теории либерализма, мультикультурализма, интеркультурного образования. Проанализированы Европейские и Болгарские документы образования. Описана стратегия и план действий государства по интеграции детей этнических меньшинств в болгарском обществе. Приведены стратегические цели и ожидаемые результаты применения стандарта. Одно из важных направлений реализации стратегии – педагогическая подготовка и повышение квалификации учителей по проблемам интеркультурного образования. Разработаны критерии качества работы учителя в мультикультурной среде: личностные профессиональные критерии; процесс взаимодействия с учениками; процесс обучения и воспитания; внеклассная и внешкольная деятельность; педагогическое взаимодействие с другими педагогическими субъектами. Реализация интеркультурного образования позволяет реализовать право на «образование для всех детей» с учетом государственного и европейского подходов, а также учетом этнических особенностей воспитания личности.

Ключевые слова: этнопедагогика, этнопсихология, межкультурное взаимодействие, интеркультурное образование, мультикультурная среда, европейские документы образования.

I. Koleva

Theory, revealing the content and the choice of methodology ethnic social-pedagogical monitoring studies: a comparative analysis of the countries of Europe

The article reveals the experience of Bulgaria in the implementation of inter cultural education. Bulgaria is a multi-ethnic country. So urgent is the problem of integration of ethnic minority children in the state education system, reduce risk children who are not enrolled in formal education. Article consists of the following sections:

- Introduction;
- Model inter cultural education as methodology of pedagogical researches of ethno-social monitoring;
- International and European documents relating to the education of children and pupils from ethnic minorities;
- Experience of Bulgaria;
- Strategic goal of learning problems inter cultural education;
- Conclusion. What are the criteria of quality of work of teachers in multicultural environment?

The article will detail the theory liberalism, multiculturalism, inter cultural education. Analyzed European and Bulgarian documents of education. Describes the strategy and action plan of the state for the integration of children of ethnic minorities in Bulgarian society. Are the strategic objectives and expected results of the application of the standard. One of the important directions of realization of strategy - pedagogical preparation and improvement of qualification of teachers on problems of inter cultural education. Criteria of quality of work of teachers in multicultural environments: personal professional criteria; the process of interaction with students; educational process; out-of-

school and extracurricular activities; educational interaction with other teaching subjects. Implementation inter cultural education allows to realize the right to education «for all children» taking into account state and European approaches, as well as taking into account the ethnic characteristics of the education of the individual.

Key words: teacher, ethnic psychology, intercultural dialogue, intercultural education, multicultural environment, European documents of education.

И. Колева

Этноәлеуметтік-педагогикалық мониторингтік зерттеулердің мазмұнын ашу және әдіснамасын таңдау теориялары: Еуропа елдері бойынша салыстырмалы талдау

Мақалада Болгарияда интермәдени білім беруді жүзеге асыру тәжірибелері туралы айтылады. Болгария көпэтносты ел болып саналады. Сол себепті онда ресми білім беру жүйесіне еңбеген тәуекел топтағы балалар санын азайту үшін азқұрамды этностардың балаларын мемлекеттік білім беру жүйесіне кіріктіру мәселесі өзектілік танытып отыр.

Мақала құрылымы:

– Кіріспе;
– этноәлеуметтік-педагогикалық мониторингтік зерттеулердің әдіснамасы ретіндегі интермәдени білім беру моделі;

– азқұрамды этностардың балаларының және оқушылардың білім алуына қатысты еуропалық және халықаралық құжаттар;

– Болгарияның тәжірибесі;

– Интермәдени білім беру мәселесі бойынша оқытудың стратегиялық мақсаттары;

Қорытынды. Мультимәдени ортадағы мұғалім жұмысының сапалық өлшемдері қандай?

Мақалада либерализм, мультимәдениет, интермәдени білім беру теориялары жан-жақты қарастырылған. Еуропалық және болгарлық білім беру құжаттарына талдау жасалған. Сонымен қатар азқұрамды этностардың балаларын болгар қоғамына кіріктірудің мемлекет тарапынан жасалатын іс-шараларының стратегиясы мен жоспары туралы да айтылады. Стандартты қолданудың стратегиялық мақсаттары мен күтілетін нәтижелері көрсетілген.

Педагогикалық дайындық және интермәдени білім беру мәселесі бойынша мұғалімдердің біліктілігін арттыру стратегияны таратудың маңызды бағыттарының бірі ретінде қарастырылады. Мультимәдени ортадағы мұғалім жұмысының: тұлғалық кәсіби өлшемдер; оқушылармен өзара әрекеттестік үдерісі; оқыту және тәрбиелеу үдерісі; сыныптан тыс және мектептен тыс іс-әрекеттер; басқа педагогикалық субъектілермен өзара әрекеттестік сияқты сапалық өлшемдері жасалған.

Интермәдени білім беруді тарату мемлекеттік және еуропалық кірістердің есебінен, сонымен қатар тұлғаны этникалық ерекшеліктеріне сәйкес тәрбиелеу тұрғысынан «барлық балаларға білім беру» құқығын жүзеге асыруды көздейді.

Түйін сөздер: этнопедагогика, этнопсихология, мәдениетаралық өзара әрекеттестік, интермәдени білім беру, мультимәдени орта, білім берудегі еуропалық құжаттар.

Введение

Решение образовательных проблем этнических меньшинств можно искать, и это делается как представителями меньшинств, так и представителями большинства. С точки зрения социальных аспектов, подходы разнообразны: прав человека, интеркультурализма и национальности.

Социальный подход рассматривает этнические меньшинства как маргинальные общественные группы. С этой точки зрения образование является условием успеха на рынке труда.

Если к проблеме подходить с точки зрения прав человека, акцент ставится на равноправие и предоставление равных шансов для детей. С точки зрения этого видения неуспех образова-

ния детей из этнических меньшинств состоит в дискриминации.

Интеркультурный подход рассматривает проблему как следствие межэтнических и межнациональных отношений и сосредоточивает внимание на его этнокультурные и социально-этнопсихологические аспекты.

Национальный подход рассматривает этнические меньшинственные группы как политические субъекты и акцентирует внимание, прежде всего, на степень их автономности в системе образования, а не столько на специфическое содержание в процессе образования [1].

Предложение образовательной стратегии в мультиэтнической среде в европейских странах, в частности и в Болгарии, связано с предложе-

нием и разработкой педагогических технологий, подчиненных в структурном отношении, рефлексивному подходу как психологическому.

В индивидуальном контексте роль школьного образования направлена на обеспечение права приобретения когнитивных и личностных компетенций, которые позволят молодым людям:

- продолжить свое образование в течение всей жизни;
- быть конкурентоспособными по отношению к своим сверстникам в других странах;
- успешно реализовать себя на рынке труда;
- быть активными гражданами глобального мира на этапе постмодернистического общества.

В европейском контексте это ведет к:

- низкой конкурентоспособности экономики и производительности труда;
- уязвимости в условиях финансового и экономического кризиса – рост группы риска нищеты и социального отчуждения;
- значительной нагрузке на систему социальной поддержки.

В европейском контексте роль образования направлена на формирование и развитие человеческого капитала. Человеческий капитал – носитель развития общества знания и национальной экономики.

Учитывая ту роль, которую играет дошкольное и школьное образование в индивидуальном и национальном контексте, на сегодняшний день очерчиваются две области ключевых вызовов перед странами членами ЕС:

1. Доступ к образованию:
 - повышение охвата детей обязательным дошкольным образованием (с 4-летнего возраста) и школьного возраста (до 10-го класса);
 - снижение досрочного ухода из школы;
 - обеспечение доступной позитивной образовательной среды.
2. Качество образования:
 - реформа законодательной базы (закон образования и стандарты: процесс и результат);
 - разработка образовательных стандартов интеркультурного и гражданского образования, образования в области здоровья.

Нахождение ученика вне системы образования имеет негативные последствия как в краткосрочной, так и в долгосрочной перспективе.

В краткосрочной перспективе это приводит к:

- демотивации, неучастию в различных формах непрерывного образования и квалификации, и проблемной реализации на рынке труда;
- повышению уровня агрессии и бытовой преступности;
- риску вовлечения молодежи под негативным влиянием в организованные преступные группы в связи с очень ограниченными возможностями для личностного и профессионального развития.

В долгосрочной перспективе:

- устойчивость негативных событий и тенденций (например, риск увеличения числа детей неграмотных или малограмотных родителей, не поступивших в школу);
- прямое негативное воздействие на производство с высокой добавленной стоимостью и на экономическое развитие в целом (увеличения доли низкоквалифицированных работников; необходимость «импортировать» специалистов);
- серьезное испытание для системы социального обеспечения.

Практика в области образовательной интеграции в последние годы показывает, что недостаточная реализация целевых стимулов для качественной работы с детьми и учениками из этнических меньшинств приводит к дефициту в мотивации преподавательского состава для работы с ними в таких условиях, а также снижению возможностей карьерного развития: младший, старший и главный учитель.

Модель интеркультурного образования как методология этносоциальных педагогических исследований по мониторингу [2-6]

В общих чертах можно выделить две стратегии для решения проблем в сфере образования, которые обусловлены этническими, религиозными или расовыми различиями. В последние несколько десятилетий утвердились альтернативные европейские образовательные модели. Это методологии, которые были разработаны в духе либерализма и мультикультурализма. Либеральная концепция делает акцент на приуменьшение культурного различия, а мультикультуралистическая – на его положительное понимание.

С либеральной точки зрения, трудности, которые возникают в коммуникации между субъектами в образовательном процессе в результате

культурных различий между ними, объясняются как результат культурной отсталости детей из этнических и религиозных меньшинств. Для последних используются (в публикациях авторов либерального направления) квалификации, как «этнические ученики» и «ученики этнического происхождения» (Stearns, Glennie 2006 и Court 2006) [7-9]. Предполагается, что коммуникация в школе должна осуществляться стандартным, оптимизированным, культурно нейтральным способом. Другими словами, дети с культурными установками, определенной этнической принадлежностью и, соответственно, религией должны бороться со своими *партикуляристскими* культурными особенностями, и одна из задач учителей – помочь им в этом.

Что касается групповой солидарности, которая по необходимости возникает в результате культурных различий, по данной концепции, то они не должны иметь место в школе. Деление на «ингруппу – аутгруппу» должно быть потушено всевозможными способами. Одна из стратегий, например, ставит перед учениками коллективные задачи, но при этом формирует группы так, чтобы в них были дети различных этнических, соответственно, религиозных общностей, которые представлены в классе. В конкуренции между этими мультиэтническими, соответственно, мультиконфессиональными группами зарождаются *ad hoc* солидарности, которые соединяют учеников через «демаркационные линии», заданы культурными различиями. Другой педагогический инструмент с аналогичным эффектом – это борьба с дискриминацией в школе как в теоретическом, так и в практическом плане.

Обе образовательные этносоциальные модели расходятся в основном по вопросу о роли коллективной идентичности в школе. Принципиальное либеральное положение в этом отношении – то, что культурная идентичность может проявляться только в частной жизни людей. Общественная жизнь должна оставаться культурно нейтральной. Следовательно, муниципальные и государственные школы не должны становиться ареной для реализации культурной идентичности. Либералы разделили бы детей по этническому, религиозному, эвентуально- и по расовому признаку и настраивали бы их друг против друга. Желательно, чтобы они были воспитаны в духе общечеловеческих ценностей и

гражданской лояльности к обществу в целом. ***Солидарность между учениками в качестве членов одной и той же нации, независимо от этнических, религиозных и других культурных особенностей, следует поощрять всеми средствами.*** Это является ключом к решению проблем в школьной жизни, которые связаны с культурными различиями.

Как обстоят дела с другой, *с мультикультуралистической точки зрения*? Во-первых, культурные различия оцениваются положительно – как специфика исторического развития соответствует общности, а не как признак низкой степени цивилизации. Если исходить из такой презумпции, эвентуальные трудности в коммуникации между учителями и учениками такого рода должны быть преодолены путем развития межкультурной компетенции обеих сторон. Другими словами, работать для формирования готовности к конструктивному взаимодействию с Другим, для усвоения знаний о «чужой» культуре и для развития навыков коммуникации через культурный «барьер».

С точки зрения этой перспективы, групповая солидарность представляется необходимой формой реализации культурных идентичностей. Нет причин, однако, чтобы они действовали обязательно эксклюзивным способом, то есть, лояльность к своим проявляется за счет дискриминации чужих. Проявление межкультурной компетенции – это проявление возможности утверждать ценности своей общности, не относясь несправедливо к другим. Наиболее подходящая педагогическая стратегия такого рода, чтобы справиться с проявлениями дискриминации в школе, состоит не в противодействии культурно обусловленному делению на «ингруппу – аутгруппу», а в работе для позитивного восприятия различий. Здесь ключевое слово – «этническая толерантность».

Наряду с этим, коллективная идентичность рассматривается как источник самоуважения для индивидов, которые являются ее носителями. Отрицательное отношение к ней и даже само ее игнорирование могут иметь искажающее воздействие на самосознание людей, которые имеют соответствующую этническую принадлежность или веру. Поэтому любая культурная идентичность имеет право рассматриваться как ценная – моральное обязательство, которое

в мультикультурном дискурсе обозначается термином «признание»¹. Само собой разумеется, что, так понимаемая, коллективная идентичность имеет право на выражение в общественной жизни, даже больше – ей полагается законное место в нем, независимо от того, это идентичность большинства или меньшинства. Конкретно, местные и государственные школы должны создавать возможность для выражения идентичности меньшинств как через внеклассные формы педагогического взаимодействия (например, создание фольклорных, музыкальных и танцевальных коллективов, организация мероприятий по случаю конкретных традиционных праздников этнических и / или религиозных общностей), так и через преподавание учебных предметов в рамках обязательных и избираемых предметов, которые позволяют ученикам этнических и религиозных меньшинств *осознавать и утверждать свою идентичность* (например, «Родной язык и язык семьи», «Религия, обычаи, ритуалы» и т.д.), а также через включение тематик, связанных с этой идентичностью в учебном содержании некоторых обязательных предметов (изучение соответствующих литературных произведений и роли, которую сыграли в истории Европы различные общности, образующие сегодня европейские нации и т.д.).

Описывая в общих чертах мультикультурный подход к образовательной интеграции, следует проанализировать и различные возможные более конкретные интерпретации этой стратегии работы с культурным разнообразием. Существуют *две основные тенденции* в положительном понимании культурного различия. В одной – приоритет отдается *плюрализму*, где надо искать способы утверждения идентичности меньшинств в конкретном плане – соперничество, как с идентичностью большинства, так и с идентичностью других меньшинств (примером этого являются так называемые “афроцентричные учебные планы” социально-научных и гуманитарных специалистов в некоторых университетах). Другим вариантом является возможность идти по линии *диалогизирования* взаимодействия между носителями разной идентично-

сти. В научной литературе принято говорить, соответственно, о методологиях *мультикультурного и интеркультурного образования*. В первом случае в качестве идеала принимается *культурная автономия меньшинств*, а во втором ищется решение образовательных проблем этих общностей в рамках «... *взаимодействия, реципрокности, взаимозависимости, диалога и взаимной ответственности*» (Rey, 1996) [8].

Каждая из этих двух методологий имеет свои преимущества и недостатки, которые делают ее применимой для одних и не подходящей для других условий. В последние годы в Западной Европе очерчивается тенденция к отступлению от плюралистической мультикультуралистской модели, которая в большей или меньшей степени ставит под угрозу культурную целостность соответствующего общества. Носителем особого риска в этом отношении является так называемый «*мозаичный*» мультикультурализм, который характеризуется и эссенциалистским подходом к культурной идентичности и в этом отношении вступает в противоречие с основными демократическими ценностями. Мультикультурное образование создает риски сегрегации (в том числе автосегрегации) меньшинственных общностей.

Интеркультурный подход, в свою очередь, слишком сложный для реализации и часто сталкивается с препятствиями различного рода. Чтобы проиллюстрировать трудности такого рода, приведем цитаты и сделаем краткие комментарии к принципам интеркультурного образования, включенные в рекомендации («руководящие принципы») ЮНЕСКО осуществления такого рода образовательной деятельности, которые были разработаны на встрече экспертов в штаб-квартире организации в марте 2006 года (см. UNESCO 2006) [9]. Сформулированы три принципа. Каждый из них содержит как предписание о действии в данном направлении, а также и предупреждение о возможных негативных последствиях, если это действие не выполняется вполне компетентно. Иначе говоря – указывается, что надо и чего не надо делать.

1. *Интеркультурное образование уважает культурную идентичность учащегося, представляя сообразно с их культурными особенностями чувствительное по отношению к ним высокое качество образования для всех.*

¹ Более подробная аргументация в пользу тезиса, что признание ценности чужой идентичности является моральным долгом каждого. Смотрите Ч. Тейлор “Политика признания” (Тейлор 1999).

Этот принцип отражает, что риск соотнесения образовательной деятельности с конкретными культурными особенностями *учащихся*, что может привести к снижению качества этой деятельности. Под предлогом, что *учащимся определенного* меньшинства предлагаются знания и навыки, которые подходят их культурным традициям и поэтому могут быть более легко усвоены. Это может привести к снижению требований к ним, а также и к определению приоритета по предметам, которые в учебной программе занимают второстепенное место по важности, и поэтому кажется, что более легко воспринимаются учениками.

2. *Интеркультурное образование обеспечивает каждому учащемуся культурные знания, навыки и компетенции, необходимые для достижения активного и полноценного участия в жизни общества.*

Здесь речь идет об «адаптации» учебных планов и программ к культурной специфике учеников на основе раннего и усиленного усвоения предметов, которые могут помочь развитию профессиональной реализации молодежи в области материального производства. Это происходит за счет сокращения количества часов по общеобразовательным предметам – в некоторых случаях настолько существенно, что ведет к лишению выпускников этой школы права продолжить образование в более высокой степени. Оправданием является то, что условия жизни людей определенной общности меньшинства делают крайне маловероятным продолжение образования до уровня университета, и даже вплоть до гимназического уровня, при этом кажется более реалистичным, чтобы школа предоставила этим ученикам базовые знания и навыки, достаточные для приобретения стабильных средств к существованию для них и их семей. Приведенный здесь второй принцип интеркультурного образования четко отличает его от аналогичных тенденций.

3. *Интеркультурное образование предоставляет всем учащимся культурные знания, навыки и компетенции, которые позволяют им внести свой вклад во взаимное уважение, взаимопонимание и солидарность между индивидами; этническими, социальными, культурными и религиозными группами, а также и между нациями.*

Предупреждение, содержащееся в этом принципе, недвусмысленное.

Интеркультурное образование не должно работать в целях утверждения ценностей культурной идентичности меньшинств таким образом, чтобы противопоставлять этнические, религиозные и расовые общности друг другу. Ведущая роль в нем должен играть диалогический подход к интеркультурным взаимоотношениям.

В последние десятилетия в рамках институтов Европейского Союза, как и других европейских институтов общеевропейского характера, таких, как Совет Европы, утвердилось предпочтение модели интеркультурного образования в качестве стратегии образовательной деятельности в мультикультурной среде.

В Болгарии эта модель представлена различными формами образовательной интеграции, выраженной в педагогической деятельности, которые направлены на обеспечение доступа к качественному образованию для всех детей и учеников, а также их приобщение к единым гражданским ценностям, и вместе с этим обеспечиваются условия для полной реализации и развития их культурной самобытности.

Международные и европейские документы, относящиеся к образованию детей и учеников этнических меньшинств

Документы ЕС:

- Европейская культурная конвенция
 - Лиссабонская конвенция
 - Афинская декларация европейских министров образования по вопросам социально-культурного разнообразия в европейском контексте
 - Рекомендации Комитета министров ЕС.
- Проекты ЕС:
- «Новый интеркультурный вызов к образованию: религиозное образование и диалог в Европе»
 - «Образование детей – ромов»
 - “Образование для демократического гражданства и прав человека”.

На 21-ой сессии *Постоянной конференции министров образования* 48 стран-членов Совета Европы, состоявшейся в ноябре 2003 года в Афинах, принята **Декларация по вопросам интеркультурного образования** в новом европейском контексте. В ответ на эту декларацию, разрабатываются стандарты мониторинга интеркультурного образования, закодированы в

Белой книге по интеркультурному диалогу и образованию-2008.

В ней констатируется, что европейские общества разнообразны по отношению этнических групп, культуры, языка, религии и систем образования; намечаются потенциальные социальные конфликты и разногласия, которые могут возникнуть из-за сосуществования систем различных ценностей; выделяется желание сохранить мультикультурную природу европейского общества и избежать ситуации, в которой глобализация ведет к усилению процессов отчуждения и маргинализации.

Конференция поддерживает запуск проекта «**Новый интеркультурный вызов к образованию: религиозное образование и диалог в Европе**» в целях достижения общих целей взаимопонимания, уважения и «обучения жить вместе».

В заключительной части декларации намечаются следующие основные задачи:

- продлить срок концептуального исследования по межкультурному образованию в целях адаптации терминологии и четкого определения его содержания и контекста;

- в целях содействия расширению понимания европейского измерения образования в контексте глобализации на принципах уважения прав человека, многообразия, открытости для других культур, диалога между религиями и «*Евро-азиатского диалога*»;

- ускорить работы в области методики преподавания и учебных пособий, чтобы предоставить государствам-членам образовательный инструментарий, благодаря которому будет принят во внимание интеркультурный аспект учебного плана и учебных программ;

- разработать аналитические инструменты для выявления и распространения передового опыта интеркультурного и плюралистического подходов в школьных учебниках;

- разрабатывать программы, направленные на общение и взаимопонимание, особенно за счет изучения языков и повышения осведомленности о добавленной стоимости языкового разнообразия для мультикультурного общества;

- призывать государства-члены осуществлять интеркультурное образование в целях содействия диалогу между культурами;

- поощрять научные исследования с упором на знания об обществе и взаимодействиях,

когда стремимся «учиться жить вместе», и на интеркультурные аспекты систем образования;

- поддерживать инициативы и практики демократического управления в школах, особенно в рамках партнерства, участия молодежи, сотрудничества с общностями, родителями и гражданским обществом;

- разрабатывать показатели для обеспечения качества через образование демократического гражданства, с учетом интеркультурного аспекта, развития показателей качества и инструментария для *самооценки и саморазвития* образовательных структур /этнорефлексивный подход/;

- укреплять интеркультурное образование и управление разнообразием в рамках программы для непрерывной подготовки работников образования и призывать государства-члены принять участие в этой программе в рамках семинаров по темам, непосредственно связанным с целями настоящей Декларации;

- развивать образовательные стратегии и методы подготовки учителей управлять новой ситуацией в школах, возникающей в результате дискриминации, расизма, ксенофобии, сексизма и маргинализации, и решать конфликты мирным путем;

- поощрять государства-члены признавать, что управление *многообразием* не проблема в школах, а нечто, что влияет на все общество, особенно по отношению политики в социальной, семейной и миграционной сфере;

- сделать все необходимое для превращения интеркультурного образования в важный компонент образовательных политик стран-членов, в том числе принять соответствующие меры на уровне учебных программ и учебных планов всех уровней системы образования, управление внешкольными институтами и подготовка учителей и преподавателей вузов.

Опыт Болгарии

В течение 2011/2012 года Национальный совет сотрудничества по этническим вопросам интеграции при Совете министров Республики Болгария разработал национальную стратегию интеграции уязвимых этнических общностей и групп с акцентом на ромов /цыган/ (на период 2012-2020 года). Это политический рамочный документ, определяющий руководящие принципы для осуществления политики социальной

интеграции неуязвимых этнических общностей и групп, проживающих в аналогичной ситуации в болгарском обществе, а также координирующий действия органов государственной власти, региональных и местных органов власти и организаций гражданского общества для приведения ее в действие. По отношению к ним был разработан национальный план действия с приоритетной областью – «Образование» (2012 -2020).

Стратегия и Национальный план действия соответствуют международным стандартам в области прав человека и защиты меньшинств, международным документам Организации Объединенных Наций в отношении уважения прав человека, к которым присоединилась Болгария, а именно: Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации 1966 года (вступила в силу в Республике Болгарии с 1992 года), Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 года (вступила в силу в Республике Болгария с 1970 года), Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 года (вступила в силу в Республике Болгария с 1970 года), Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, 1979 год (вступила в силу в Республике Болгария с 1982 года), Конвенция о правах ребенка, 1989 год (вступила в силу в Республике Болгария с 1991 года).

Эти документы руководствуются принципами рамочной политики Европейского союза по защите прав человека, по соблюдению принципа обеспечения равных возможностей для всех граждан и недопущения дискриминации по различным признакам, в том числе и этническому происхождению, таких, как Директива 2000/43 / ЕО Совета от 29 июня 2000 г. по реализации принципа равного обращения с лицами независимо от расового или этнического происхождения, Директива 2000/78/ЕО Совета, устанавливающая общие рамки для равного обращения в области занятости и профессий и т.д.

Болгарское Министерство образования и науки ставит перед собой следующие стратегические цели, касающиеся образования и интеграции детей и учащихся из этнических меньшинств:

Стратегическая цель 1: Утверждение в нормативных правилах и в образовательной практике право равного доступа к качественному образованию для детей и учеников из этнических

меньшинств и к эффективному приобщающему образованию.

Стратегическая цель 2: Сохранение и развитие культурной самобытности детей и учеников из этнических меньшинств и преобразование этнокультурного разнообразия в источнике взаимного понимания, толерантности и рефлексии в общеобразовательной среде.

Стратегическая цель 3: Создание условий для успешной интеграции детей и учеников из этнических меньшинств и обеспечение соответствующего социально-психологического климата.

Из-за несоответствия культурологических и этнопсихологопедагогических аспектов образовательных программ, ориентированных на стадии постсовременного общества, большинство детей и учеников из некоторых уязвимых этнических групп идентифицируют себя с неудачниками и выбывшими из образовательных институтов, и с преждевременно покинувшими школу.

Для этих двух групп учеников эксперты МОН, как и представители академической общественности и неправительственный сектор, разработали стратегию с планом действия (2012- 2020 годы). Она сделана с учетом общей стратегии Министерства образования и науки об образовательной интеграции детей и учащихся из этнических меньшинств (актуализирована до 2011 года) [10-12; 16-17].

Стратегические документы Министерства образования и науки находят свою практическую реализацию, координацию и контроль в **стандарте гражданского, межкультурного и здорового образования /2013/.**

По отношению его в национальном контексте определены следующие компетентности учителя:

- знание политического и правового контекста социокультурного многообразия;
- рефлексия различных измерений многообразия по отношению внешней и внутренней педагогической среды;
- знание и внедрение педагогических (общих дидактических, специфических дидактических и воспитательных, а там где это возможно – социализирующих) технологий образования в мультикультурной и в мультиэтнической среде;
- знание и приложение дидактометрических процедур социокультурного многообразия;

➤ формирование интеркультурной рефлексии в кооперативном, интеллектуальном, коммуникативном и личностном плане;

➤ умение приложения различных психологических подходов, определяющих формы дидактического и воспитательного взаимодействия с детьми и учениками.

Создание благоприятной мультикультурной среды для практической реализации интеркультурного образования:

- включение детей и учеников из этнических меньшинств в учебный процесс;

- поддержка процесса технологичной интеграции детей и учеников из этнических меньшинств, сокращение числа учеников, бросающих школу, и учеников под угрозой бросить школу, как и учеников, не охваченных школьной системой;

- вывод детей и учеников из этнических меньшинств из обособленных школ в цыганских районах и их размещение в других школах;

- поддержка процесса интеграции детей и учеников из этнических меньшинств в школе;

- улучшение состояния окружающей среды и создание современных условий для развития потенциала каждого ребенка, предоставление возможностей для физического развития, интеллектуального и личностного развития, полноценной социальной интеграции и профессиональной реализации;

- мотивирование семей из населенных мест с разнообразным этническим населением для более беспрепятственного обеспечения процесса технологической интеграции;

- создание условий для знакомства и установления понимания между различными этническими группами;

- повышение уровня подготовки учителей, преподавателей и экспертов для работы в мультикультурной среде.

Известно, что естественное изучение языка является более устойчивым, чем любая методика для быстрого усвоения. В связи с этим необходимо знать несколько основных принципов:

➤ педагогический коллектив должен учитывать язык и культуру семей, детей которых он воспитывает и обучает;

➤ педагогическая команда должна оказывать помощь семье, чтобы понять важность первого языка в качестве основы для изучения иностранного языка;

➤ дети, чей родной язык не является болгарским, не должны восприниматься как аутсайдеры, потому что знание нескольких языков в современном мире является преимуществом.

Ожидаемые результаты применения стандарта, связаны с:

- ✓ *изменением* отношения общества к детям и ученикам из этнических меньшинств и большинства;

- ✓ *повышением* познавательной мотивации детей и учеников для включения в образовательный процесс;

- ✓ *субъект-субъектными* отношениями: «педагогические эксперты – родители»

- ✓ *улучшением* условий для равного доступа к образованию для детей и учеников в возрасте от 4 до 8 лет турецкого меньшинства; улучшенным усвоением болгарского языка детьми и учениками, для которых болгарский не родной язык;

- ✓ *обязательным* дошкольным образованием с пяти лет;

- ✓ *улучшением* внутренней и внешней образовательной среды и обеспечением благоприятных условий для качественного образования в детских садах и школах, чтобы удержать детей и учеников;

- ✓ *расширением* обязательных внеклассных и внешкольных форм обучения; популяризацией культурной идентичности детей и учеников из этнических меньшинств и их сверстников; развитием их творческих способностей в интегративной мультикультурной среде;

- ✓ *поддерживаемой* адаптацией детей и учеников из этнических меньшинств к учебному процессу и формированием толерантности по отношению к другим;

- ✓ *улучшением* отношений между детьми / учениками – детьми / учениками, детьми / учениками – учителями, родителями – детьми, родителями – учителями; приобретением навыков для лучшего общения, для ограничения конфликтных ситуаций; снижением агрессивного поведения и правонарушений среди учеников;

- ✓ *конкретной* квалификацией педагогических специалистов с применением ими педагогических технологий работы в интеркультурной среде.

В данный момент осуществляется национальный проект: «Обеспечение условий для повышения квалификации дошкольных учителей и педагогических специалистов: «Обучение

учителей для формирования знаний, навыков и компетенций для работы в интеркультурной среде по проекту «BG051PO001-3.1.03-0001» Квалификация специалистов в области образования «в рамках оперативной программы «Развитие человеческих ресурсов» – Европейский социальный фонд. Государство вложило 75 миллионов левов в квалификацию учителей по 18 направлениям: оценка, работа с учащимися со специальными образовательными потребностями, превенция агрессии в школе, карьерное развитие учителей, адаптации молодых и вновь назначенных учителей, переподготовка учителей, обучение иностранным языкам, инспектирование и другие.

Стратегическая цель обучения по проблемам интеркультурного образования – формировать личностные и профессиональные компетенции учителей для овладения технологией работы в интеркультурной среде по отношению к проекту стандарта интеркультурного образования, как и преодоление существующих этнических стереотипов и предрассудков [9, 13-15].

Оперативные цели:

- Знать и прилагать интерактивные технологии классных и внеклассных форм педагогического взаимодействия в школе.
- Знать и прилагать интерактивные технологии педагогического взаимодействия с родителями в условиях мультикультурной среды.
- Знать директивные и рекомендуемые документы социально-культурного разнообразия, интеркультурного образования и образовательной интеграции меньшинств.
- Знать и прилагать стандарт гражданского, интеркультурного и здорового образования.

Целевая группа – 4500 учителей из всех типов и видов образовательных институтов на территории страны. В июле и августе 2013 года прошло апробированное обучение 1700 учителей в 28 городах Болгарии. Тренерами были университетские преподаватели из 5 национальных государственных университетов, эксперты из неправительственного сектора / с экспертизой 114 неправительственных организаций/ и государственного сектора: Министерство образования и науки, Комиссия по защите от дискриминации. Ведущей организацией в проекте выступает Софийский Университет имени Свети Климента Охридского – Исторический факультет.

❖ Необходимые условия для качественного и количественного мониторинга в области интеркультурного образования:

- Утверждение стандарта интеркультурного образования.
- Принятие интеркультурной компетентности как часть основных компетенций учителя в мультикультурной школе.
- В учебные программы педагогических специальностей в университетах включить обязательный курс подготовки будущих учителей к работе в мультикультурной образовательной среде.
- В списки курсов по выбору включить тренинги интеркультурной чувствительности и компетентности, «образования без предрассудков» и т.д.
- Создать университетские центры интеркультурного диалога.
- Необходимо подходящими нормативными поправками регламентировать и создать условия приема на работу и продвижения по службе учителей и систему поощрений и стимулов с повышением интеркультурной компетентности учителя.
- Внести изменения в Положения о профессиональных квалификационных степенях учителей, которые должны быть связаны со степенью магистра.
- Разработка стандартов качества работы в мультикультурной среде в качестве основы для дифференцированной оплаты труда и узаконить их в качестве официальной политики Министерства образования и науки.
- Создание сети для устойчивости и продолжительности квалификационной деятельности с учителями, которые работают в районах с компактными массами меньшинств.
- Учителям, работающим с детьми из этнических меньшинств, необходимо платить сверхурочные, если у них есть степень магистра или квалификация по проблемам интеркультурного образования.
- Создание консультативных групп экспертов в области интеркультурного образования для оказания практической помощи на месте в мультикультурных школах для решения проблем и конфликтов.
- Необходимо создать базу данных образовательной информации для мультиэтнических

школ, их трудностей и реализованных лучших практик, которые послужили бы в качестве модели для мультипликации с позиции Министерства образования и науки.

- Ускорить работу в области методов обучения и учебно-методических пособий с целью предоставления образовательного инструментария, благодаря которому будет учитываться интеркультурное измерение в учебном плане и в учебных программах.

- Развивать аналитические инструменты для выявления и распространения передового опыта интеркультурного и плюралистического подходов в учебниках.

- Разработать показатели для обеспечения качества образования демократического гражданства, с учетом интеркультурного аспекта.

- Распространять хорошие практики в области интеркультурного образования и обеспечения качества в школах и многое другое.

Заключение. Каковы критерии качества работы учителя в мультикультурной среде? [7]

(1) Личностные профессиональные критерии

Учитель:

- знаком с основами теории интеркультурного образования;

- знает действующие нормативные предписания страны, имеющие отношение к образовательной интеграции;

- знает основные актуальные международные документы, относящиеся к образовательной интеграции;

- знаком с основными теоретическими и нормативными положениями о правах человека, включительно о правах детей и правах меньшинств;

- участвует в различных формах повышения профессиональной педагогической компетенции для работы в мультикультурной среде.

(2) Процесс взаимодействия с учениками

Учитель:

- разграничивает эффекты действия различных факторов, которые снижают познавательную мотивацию учеников для участия в образовательном процессе, такие, как культурные факторы, связанных с образом жизни ученика, с его деятельностными установками к проблемам идентичности, а также социальные факторы, такие, как низкий уровень жизни и плохие условия жизни семейной среды;

- знаком с условиями жизни учеников в своем классе, которые имеют проблемы с усвоением знаний и / или с поведением в школе, в том числе путем оценки социального статуса их семей, степени, в которой семья может обеспечить образовательную поддержку ребенка, ожиданий и требований родителей и т.д.;

- в состоянии идентифицировать различия в культурных отношениях учеников, таких, как: степень и вид дистанции власти, степень индивидуализма, соответственно, коллективизм, отношение к неопределенности, степень контекстуальности поведения и т.д., строить свое педагогические взаимодействия с ними с учетом их культурных особенностей;

- в состоянии идентифицировать проявления этноцентризма, стереотипного мышления и предрассудков и использовать эффективные методы противодействия им;

- в состоянии идентифицировать нарушения прав как в школьной, так и во внешкольной среде и применять эту свою компетенцию в педагогической деятельности;

- стимулирует и поощряет всестороннее участие детей из этнических меньшинств в общей жизни класса;

- знает и применяет техники группового сплочения учеников в своем классе;

- владеет и применяет, при необходимости, техники для разрешения конфликтов, в том числе и интеркультурного характера;

- организует воспитательную работу на уроках классного руководителя, направленную на предоставление знаний и формирование позитивного отношения к детям из этнических меньшинств;

- показывает компетентность в работе с родителями детей из этнических меньшинств.

(3) Процесс обучения и воспитания

Учитель:

- применяет свои знания о культурных различиях в определении образовательных проблем учеников в процессе обучения;

- дифференцирует и индивидуализирует процесс обучения в соответствии с индивидуальными потребностями (непосредственно связанные с процессом восприятия, понимания и передачи знаний) детей из этнических меньшинств в классе;

- организует весь процесс обучения в классе с точки зрения необходимости компенсацион-

ной педагогической деятельности (в отношении уровня знания языка, степени сформированности учебных навыков и т.д.) с этими детьми из этнических меньшинств, которые испытывают трудности усвоения учебного материала;

- в случае необходимости подготавливает и ставит индивидуальные задачи для самостоятельной подготовки и выполнения после обязательного учебного времени детям из этнических меньшинств, чтобы компенсировать их трудности, с которыми они сталкиваются в усвоении учебного материала;

- использует педагогические техники для развития интеркультурной компетенции учеников: для формирования рефлексивных установок и способностей к эмпатии, для обращения вспять перспективы, для выявления и преодоления интеркультурных недоразумений;

- знает основные особенности бытовой культуры своих учеников и использует эти знания в педагогическом процессе;

- знает основные моменты истории и культуры (фольклор, обычаи, традиции) этнических меньшинств, используя эти знания в педагогической деятельности;

- работает на формирование положительного отношения к детям из этнических меньшинств в рамках общего педагогического процесса в школе;

- применяет интерактивные технологии форм педагогического взаимодействия с учащимися и родителями;

- использует современные подходы этнопедагогики и этнопсихологии в педагогическом взаимодействии с учащимися и родителями.

(4) Внеклассная и внешкольная деятельность

Учитель:

- *инициирует* внеклассные и внешкольные мероприятия, которые обеспечивают возможности для выражения интересов, способностей и талантов детей из этнических меньшинств;

- использует в планировании и проведении внеклассных и внешкольных мероприятий ресурсы культурных традиций, обычаев и фольклора детей из этнических меньшинств и их ценностных ориентаций отдельных подгрупп этнического деления;

- планирует и организует внеклассные и внешкольные мероприятия таким образом, чтобы стимулировать сотрудничество и развитие

позитивных отношений между учениками разных этнических идентичностей.

(5) Педагогическое взаимодействие с другими педагогическими субъектам

Учитель:

- *сотрудничает в решении* проблем, возникающих в процессе педагогического взаимодействия с детьми и учеников из этнических меньшинств с педагогическим консультантом, школьным психологом, руководством школы и всеми другими педагогическими субъектами;

- сотрудничает с воспитателями, работающими после уроков с детьми из этнических меньшинств его класса;

- конструктивно взаимодействует с образовательными посредниками и помощником учителя, как и с помощником воспитателя (в образовательных учреждениях, где работают такие специалисты).

Приложение

Европейские документы:

- Сообщение на Европейската комисия /ЕК/ от 05 април 2011 г. - Рамка на ЕС за национални стратегии за интегриране на ромите до 2020 г. и Заключениета на Съвета на ЕС, приети на 19 май 2011 г.;

- Общите основни принципи за включване на ромите, приети от Съвета на ЕС на 8.06.2009 г., с отчетената необходимост от нарастване на усилията на правителствата за постигане на видими резултати от интеграционните действия спрямо ромската общност, със съответните европейски политически инструменти и институционални механизми, програми и инициативи; резултатите от действията в рамките на Европейската платформа за ромско включване, Европейските срещи на върха за ромите,

- Съобщение на Комисията до Европейския Парламент, Съвета, Европейския Икономически и Социален Комитет и Комитета на Регионите - Недискриминация и равни възможности: подновен ангажимент {SEC(2008)2172} от юли 2008 г.;

- Заключение на Съвета на министрите на ЕС от 8.12.2008 г. относно включване на ромите;

- Резолюция на Европейския парламент от 11.03.2009 г. относно социалното положение на ромите и подобряването на техния достъп до пазара на труда в ЕС (2008/2137/INI),

- Резолюция на Европейския парламент от 01.06.2006 г. относно ситуацията на ромските жени в Европейския съюз,
- Резолюция на Европейския парламент от 28.04.2005 г. относно ситуацията на ромите в Европейския съюз, и др.
 - *Документи Република България*
 - Конституция на Република България
 - проект на закон за предучилищното и училищното образование
 - Закон за защита срещу дискриминацията
 - Закон за вероизповеданията
 - Закон за закрила на детето
 - Закон за убежището и бежанците
 - Стратегия за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства - МОМН /2010, актуализирана 2012 г./
- Проект за стратегия на МОМН за намаляване на преждевременното напускане на училище / 2012–2020 г. /
 - Национална стратегия на Република България за интегриране на ромите (2012-2020);
 - Национална стратегия на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси към Министерски съвет, за интеграция на уязвимите етнически общности и групи с фокус към ромите (2011-2015: 2015-2020 г.)
 - Национален план за действие на НССЕ-ИВ (2012 -2015г.)
 - Проект на закон за предучилищното и училищното образование /2012/
 - Проект на стандарт по гражданско, интеркултурно и здравно образование/ 2012 – МОМН/

Литература

- 1 Грекова М., Косева М., Кюркчиева И., Аврамов О. Дискриминацията, като социална практика. – София: IMIR, 2010.
- 2 Колева И. Етнопсихологически модел на образователното взаимодействие. – С., Раабе, 2012.
- 3 Колева И., Хаджийски Г., Иванова Ж., Етнопсихопедагогика на детето. – С., 2012.
- 4 Колева И., Национални приоритети и политики в интеркултурното образование., сп. „Стратегии на образователната и научната политика“, година XXЛ., кн. 7., 2013.
- 5 Колева И, Макариев П. Мониторинг на социокултурната компетентност на учителя за работа в мултиетническа среда., национален доклад., фондация „Ф.Еберт“, 2013.
- 6 Интеркултурен диалог и образование: наръчник за студенти., под ред. на И. Колева., С., ФВ., 2010.
- 7 Court, D. *Foolish Dreams in a Fabled Land: Living Co-Existence in an Israeli Arab School*. Curriculum Inquiry, Summer 2006, Vol. 36, Issue 2
- 8 Rey, M. *Between Memory and History. A word about intercultural education*, European Journal of Intercultural Studies, Vol. 7, No 1, 1996
- 9 Stearns, E. Glennie, E. J. *When and Why Dropouts Leave High School*. Youth & Society, Sep2006, Vol. 38 Issue 1 *UNESCO Guidelines on Intercultural Education*, Paris, UNESCO.
- 10 Индикатори за оценка на образователната интеграция на деца от етническите малцинства. Ръководство. - София, ГД „Експертни анализи“, МОН 2007 г.
- 11 Миграции, пол и межкултурни взаимодействия в България., С., IMIR., 2011.
- 12 Национална програма за развитие на училищното образование и предучилищното възпитание и подготовка (2006 – 2015 г.). Държавен вестник бр. 50, 20.06.2006 г.
- 13 Тейлър, Ч. Политиката на признание, В: Гутман, Е. (съст.) *Мултикултурализъм* София, Критика и хуманизъм, 1999 г.
- 14 Хайдиняк М., Косева М., Желязкова. А. Модерност и традиция: европейско и национално в България., С., IMIR., 2012.
- 15 Liegeois, J-P., *Roms en Europe*. Editions du Conseil de l' Europe. Strasbourg Sedex., 2007.
- 16 National strategy for lifelong learning for the period : 2008 – 2013., МОМН., 2007.
- 17 School and pre- school education development national programme., /2006 -2015/, МОМН., 2006

➤ *Електронни източници:*

- <http://www.coe.int/t/dg4/intercultural/Source/White%20Paper%20final%20EN%20020508.pdf> ,
- http://www.coe.int/t/dg4/education/pestalozzi/Source/Intercultural/Towards%20indicators%20for%20success%20in%20intercultural%20education_EN.pdf
- http://www.coe.int/AboutCoe/media/interface/publications/roms_en.pdf
- <http://www.coe.int/lportal/web/coe-portal/roma>

References

- 1 Grekova M., Koseva M., Kuirkshieva I., Avramov O. Discrimination as a social practice. Sofia: IMIR., 2010.
- 2 Koleva I. Ethno-psychological models of educational interaction, S., Raabe, 2012.
- 3 Koleva I., Hadzhiiski G. Ivanova Zh, Children ethno psycho pedagogic, S., 2012.
- 4 Koleva I. National priorities and policies in inter cultural education in the collection «The strategy of educational and scientific policy», vol. 7., 2013.
- 5 Koleva I., Makariev P. Monitoring on socio-cultural competence teachers to work in multi-ethnic environment., the national report., Fund „F.Ebert“, 2013.
- 6 An intercultural dialogue and education: a training manual for students./ Edited by I. Koleva., C.,the FV., 2010.
- 7 Court, D. Foolish Dreams in a Fabled Land: Living Co-Existence in an Israeli Arab School. Curriculum Inquiry, Summer 2006, Vol. 36, Issue 2
- 8 Rey, M. Between Memory and History. A word about intercultural education, European Journal of Intercultural Studies, Vol. 7, No 1, 1996
- 9 Stearns, E. Glennie, E. J. When and Why Dropouts Leave High School. Youth & Society, Sep2006, Vol. 38 Issue 1 UNESCO Guidelines on Intercultural Education, Paris, UNESCO.
- 10 Indicators for the evaluation of the educational integration of children of ethnic minorities. Guide. - Sofia, JSC „Expert analysis“, Ministry of education, 2007
- 11 Migration, gender and cross-cultural interactions in Bulgaria.,S., IMIR., 2011.
- 12 The national program of development of school education and pre-school education and training (2006 - 2015). Derzhavin messenger. Vol. 50, 20.06.2006,
- 13 Taylor Sh. Politics of recognition, V. Gutman, Vol. (competition.) Multiculturalism, Sofia, Criticism and humanism, 1999.
- 14 Haidinak M, Koseva M., Zhelezkova A. Modernity and traditions: European and national in Bulgaria., C.,IMIR., 2012.
- 15 Liegeois, J-P.,Roms en Europe.Editions du Conseil de l' Europe. Strasbourg Sedex.,2007.
- 16 National strategy for lifelong learning fot the period : 2008 – 2013., MOMN., 2007.
- 17 School and pre- school education development national programme., /2006 -20015/., MOMN., 2006